		fleischliches	Umhertreten
Kampf	gegen	fleischlichen	Wandel

1.) 1.)

1 p no ma		1 p no	
αὐτὸς	δὲ	ἐγὼ	
Selber	aber	ich,	der

no ma	1 p pr
Παῦλος	παρα-καλῶ
Ruhende	beiseite-rufe ich
Aufhörende	zu einer Ermahnung beiseite-rufe ich
Paulus,	als Herbeigeführten-einlade ich
	aufmuntere ich
	zuspreche ich
	anmahne ich

2 p pl ak	prp gn	
ὑμᾶς	διὰ	τῆς
euch	durch	die
		den

א, P 046: gn fe	[א², C, R: aS]
|πραΰτητος|	[πρᾳότητος]
Sanftmütigkeit	
Sanftmut	

	prp gn
καὶ	
und	durch

	gn fe
	ἐπι-εικείας
die	allgebiets-Vorbildlichkeit
das	auf allen Gebieten-vorbildliche Verhalten

	gn ma
τοῦ	χριστοῦ
des	sich als Brauchbar Erweisenden
	Brauchbargemachten
	Bedarfsgerechten
	Gemilderten
	Gesalbten
	Bestrichenen
	Christus,

pna no ma		prp ak	
ὃς		κατὰ	
welcher	war ich	bezüglich	des

ak ne	
πρόσ-ωπον	μὲν
Zu-Augenden	das bleibt
Zugeordneten-der Augen	zwar
zu jemand Richtenden-die Augen	
Angesichts	

aj no ma	prp dt	2 p pl dt	
ταπεινὸς	ἐν	ὑμῖν	
niedrig	in	euch,	als
erniedrigt	inmitten von		
gedemütigt			

pt pr no ma		1 p pr	
	ἀπ-ὼν	δὲ	θαρρῶ
ein	Weg-Seiender	aber	Mut habe ich
	Abwesendseiender,		Zuversicht habe ich

א, C, R, P 046: prp ak	2 p pl ak
|εἰς	ὑμᾶς|
|hinein in	euch|
|hin Richtung auf|	

[B: prp ak]	2 p pl ak]
[δι’	ὑμᾶς]
[wegen	euch]
	[euret].

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**ich aber euretwegen Zuversicht** *habe*.“

Kampf
gegen
fleischlichen
Wandel

Ich
selber
aber,
Paulus,
mahne
euch
durch
die
Sanftmütigkeit
und
durch
das
auf
allen
Gebieten
*vor*bildliche
Verhalten
des
Christus
an,
welcher
ich
zwar
bezüglich
des
Angesichts
in*mitten*
von
euch
niedrig
war,
als
einer,
der
(*zeitlich*)pt
abwesend
war,
[1]ich
[1]aber
[1h]in
[1]*Richtung*
[1]*auf*
[1]euch
[1]Zuversicht
[1]*habe*.

Mat 11.29

2 Kor 10.10

2 Kor 10.11

2.) 2.)

1 p pr md/ps dp
δέομαι
Individuell um Bindung bitte ich
Individuell mußbewirkend bitte ich
Individuell erflehe ich

1 p pr md/ps dp (Zustand / Vorgang)

zum um Bindung Bitten veranlaßt bin / werde ich
zum mußbewirkenden Bitten veranlaßt bin / werde ich
zum Erflehen veranlaßt bin / werde ich

prp ak
δὲ
aber — hinein in
hin Richtung auf

ak ne
τὸ — μὴ
das, — nicht

als — ein

pt pr no ma — if a1 kt
παρ-ὼν — θαρρῆσαι
Dabei-Seiender — (de facto) Mut haben zu müssen
Anwesendseiender — (de facto) Zuversicht haben zu müssen

prp dt
τῇ
in — dem

dt fe — prp dt — pna dt fe
πεποιθήσει — ᾗ
zur Treue Angeleitetsein — in — welchem
Befugtsein,
Gefügthaben
Überzeugtsein

1 p pr md/ps dp
λογίζομαι
bei mir wortfolgere ich
bei mir rechne ich
bei mir erwäge ich
mich von der Logik leiten lasse ich

1 p pr md/ps dp (Zustand / Vorgang)

zum Wortfolgern veranlaßt bin / werde ich
zum Rechnen veranlaßt bin / werde ich
zum Erwägen veranlaßt bin / werde ich
zum von der Logikleiten veranlaßt bin / werde ich

if a1 kt
τολμῆσαι
irgend — (de facto) zu wagen
irgetwas — (de facto) die Verwegenheit zu besitzen
(de facto) mich zu erkühnen

prp ak — pna ak ma pl — ak ma pl
ἐπί — τινας — τοὺς
auf zu — irgendwelche — die
irgeinige,

pr pr ak ma pl md/ps dp
λογιζομένους
bei sich Wortfolgernden
bei sich Rechnenden
bei sich Erwägenden
sich von der Logik leiten Lassenden

pr pr ak ma pl md/ps dp (Zustand / Vorgang)

zum Wortfolgern Veranlaßtseienden / Veranlaßtwerdenden
zum Rechnen Veranlaßtseienden / Veranlaßtwerdenden
zum Erwägen Veranlaßtseienden / Veranlaßtwerdenden
zum von der Logikleiten Veranlaßtseienden / Veranlaßtwerdenden

prp ak — 1 p pl ak
ἡμᾶς
in Bezug auf — uns,

Ich
erflehe
aber
individuell
hin
Richtung
auf
das,
nicht
als
einer,
der
(zeitlich)pt
anwesend — 1 Kor 4.21
ist,
(de facto)a
Zuversicht
haben
zu
müssen
in
dem
Befugtsein, — 2 Kor 13.2+10
in
welchem
ich
mich
von
der
Logik
leiten
lasse,
(de facto)a
auf
irgeinige
zu
irgetwas
zu
wagen,
die,
die
in
Bezug
auf
uns
(fortlaufend)pt
sich
von
der
Logik
leiten
lassen,

ohne (...) a+pt lesbar

ὡς		als	
als	seien wir		
	prp ak	seien	
κατὰ			
gemäß	dem	wir	
	ak fe / pt pr ak ma pl	solche,	
σάρκα	περι-πατοῦντας		
Fleisch	Umher-Tretende	die	
	Wandelnde.	(weiterhin)pt	
3.)	3.)	gemäß	
	prp dt		
	ἐν	dem	
Als	in		
	dt fe	Fleisch	Röm 8.12 Gal 2.20
	σαρκὶ	wandeln.	
dem	Fleisch		
	pt pr no ma pl		
γὰρ	περι-πατοῦντες	Denn	
denn	Umher-Tretende		
	Wandelnde,	obwohl	
	prp ak	wir	
οὐ	κατὰ		
nicht	gemäß	solche	
	dt fe	sind,	
	σάρκα		
dem	Fleisch	die	
	1 p pr md/ps	(im Verlauf dieses Zeitlaufs)pt	
στρατευόμεθα		im	
individuell Krieg führen wir		Fleisch	
individuell als Heer dienen wir			
	1 p pr md/ps (Zustand)	wandeln,	
zum Kriegführen veranlaßt sind wir		führen	
zum als Heerdienen veranlaßt sind wir			
	1 p pr md/ps (Vorgang)	wir	
zum Kriegführen veranlaßt werden wir,		individuell	
zum als Heerdienen veranlaßt werden wir		nicht	
4.)	4.)	Krieg	1 Tim 1.18
τὰ	γὰρ	gemäß	
die	denn		
	no ne pl	dem	
ὅπλα	τῆς	Fleisch,	Eph 6.12
Rüstungen	des		
Bewaffnungen			
Waffen			
Utensilien		denn	
(B, R) gn fe	1 p pl gn	die	
στρατ(ε)ίας	ἡμῶν		
Kriegsdienstes,	unsererseits	Bewaffnungen	
Heeresdienstes	unseres,	unseres d Kriegsdienstes	
		sind	
	οὐ		
sind sie	nicht	nicht	
	aj no ne pl	fleischliche,	Röm 13.12 Eph 6.13 1 Thes 5.8
	σαρκικὰ		
die	Fleischlichen,		

			aj no ne pl	
ἀλλὰ			δυνατὰ	
etwas **anderes** *ist bestimmt*	*die*		**Vermögen***smächt***igen**	**sondern**
sondern			**Vermögen***den*	
			*Er***mächtigten**	*Er***mächtigte**
			Mächtigen	
			Könner	*infolge*
			Fähigen	*von*
			Dyna*mischen*	
	prp dt			
			τῷ	**dem**
infolge von			**dem**	**Gott**
	dt ma	prp ak		
θεῷ	πρὸς			**zur**
*Ein***setzer**	**zu**		*der*	**jeweiligen**
*Ab***setzer**				*Be***seitigung**
Schau*enden*				
Gott				*von*
	ak fe		*prp gn*	
καθ-αίρεσιν				**Bollwerken,**
Herab-Enthebung		*von*		
*all***bezüglichen-Enthebung**				*i mit*
Herab-*Be***seitigung**				*welchen*
*all***bezüglichen-***Be***seitigung**				*wir*
jeweiligen-*Be***seitigung**				*vermeintlich*
entsprechenden-*Be***seitigung**				**logis***che*
	gn ne pl			
	ὀχυρωμάτων			*Schlußfolger***ungen**
den	**Befestigungen**		*als*	**(***fortlaufend***)**pt
	Bollwerken			**jeweils**
	prp dt	*pn dt ne pl*		
				*be***seitigen**
infolge von	*welchen*		*die*	
i mit				
	ak ma pl		pt pr no ma pl	
λογισμοὺς		καθ-αιροῦντες		
Wort*folger***ungen**		*von oben* **herab-Enthebende**		
Berechnungen		*all***bezüglich-Enthebende**		
Erwägungen		*von oben* **herab-***Be***seitigende**		**und**
Logismen		*all***bezüglich-***Be***seitigende**		
vermeintlich **logis***chen Schlußfolger***ungen**		**jeweils-***Be***seitigende**		**all***jedes*
		entsprechend-*Be***seitigende**		
5.)			5.)	**Erhöhte,**
	pna ak ne	ak ne		
καὶ	πᾶν	ὕψωμα		*das*
und	**all***jedes*	**Erhöhte**	*als*	**sich**
	jedes			
	pt pr ak ne md/ps		pt pr ak ne md/ps (Zustand)	**(***fortlaufend***)**pt
ἐπ-αιρόμενον				
sich *all***gebiets-hebendes**		*zum all***gebiets-Heben** *Veranlaß***tseiendes**		**gegen**
sich erhebendes		*zum* **Erheben** *Veranlaß***tseiendes**		**das**
	pt pr ak ne md/ps (Vorgang)		prp gn	
			κατὰ	**Wissen**
*zum all***gebiets-Heben** *Veranlaß***twerdendes**			**herab**	**{***betreffs***}**
zum **Erheben** *Veranlaß***twerdendes**			**gegen**	
	gn fe	prp gn	gn ma	
τῆς	γνώσεως	τοῦ	θεοῦ	**des**
des	**Wissens**	**{***betreffs***}** **des**	*Ein***setzers**	**Gottes**
das	**Wissen**		*Ab***setzers**	
			Schau*enden*	**erhebt**
			Gottes	

2 Kor 6.7

Spr 21.22

1 Kor 1.19
1 Kor 3.19

καὶ					
und		*als*			**und**
				pt pr no ma pl	
αἰχμ-αλωτίζοντες					(*fortlaufend*)pt
mit **Speer***gewalt-zum* **Gefangenen** *Mach***ende**					
mit **Speer***gewalt-als* **Gefangenen** *Bring***ende**					**all***jed***en**
zum **Gefangenen** *Mach***ende**					**Gedanken**
als **Gefangener** *Bring***ende**					
pna ak ne	ak ne	prp ak			*zum*
πᾶν	νόημα	εἰς	τὴν		
all*jed***en**	**Gedanken**	**hinein in**	**das / den**		**Gefangenen**
jeden		h**in** *Richtung auf*			
	ak fe			prp gn	*mach***t**
ὑπα-κοὴν					
Unten-Hören		{*ausgrund*}			h**in** *Richtung auf*
unter*geordnete-***Hören**		{*betreffs*}			
*dar***unter***gestellte-***Hören**					**den**
aus Seiendem **Gehorsam**					
wesenhaften **Gehorsam**					*freiwilligen*
Gehorsam *aus eigener Autorität*					
freiwilligen **Gehorsam**					**Gehorsam**
				gn ma	
τοῦ		χριστοῦ			{*ausgrund*}
des		*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**			
		Brauchbar*gemacht***en**			**des**
		Bedarf*sgerecht***en**			
		Gemilderten			**Christus.**
		Gesalbten			
		Bestrichenen			
		Christus.			
6.)				6.)	**Und**
				prp dt	*wir*
καὶ			ἐν		
Und	*sind wir*		**in**		*sind*
		aj dt ne			**in**
ἑτοίμῳ					
der	**Bereit***schaft*		*als*		**Bereit***schaft***,**
				pt pr no ma pl	
			ἔχοντες		*weil*
den	*Auftrag*		**Habende**		
				if a1 kt	*wir*
ἐκ-δι-κῆσαι					
(*de facto*) **außer***ordentlich* **durch***weg-***brennen** *zu las***sen**					(*fortlaufend*)pt
(*de facto*) **aus** *dieser Lage-aufzu***zeigen**					
(*de facto*) **heraus-***zu* **rechten**					*den*
(*de facto*) **Recht-aus***zuüb***en**					
(*de facto*) **aus** *dieser Lage-***Recht** *zu verschaff***en**					*Auftrag*
(*de facto*) *zu* **bestrafen**					
(*de facto*) *zu* **rächen**					**haben,**
prp ak				pna ak fe	
		πᾶσαν			*in Bezug auf*
in Bezug auf		**all***jed***es**			
		jedes			**all***jed***en**
		jedes			
		jedes			**Ungehorsam**
		jedes			
		jeden			(*de facto*)a
	ak fe				
παρ-ακοήν		ὅτ-αν			**Recht**
Daneben-Hören		**wann-gleichsam**			
neben *dem Gesagten-***Hören**		**wenn-***der* **Fall** *eintritt daß*			**aus***zuüb***en,**
*Vor***bei-Hören**					
Überhören					**wann**
Ungehorsam,					
				3 p a1 ps kj kt	**gleichsam**
πληρωθῇ					
(*de facto*) *ver***voll***ständ***igt werden** *würd***e** / *könn***te** / *soll***te es**					**euer** d *freiwilliger* **Gehorsam**
(*de facto*) **voll***ständ***ig** *erfüll***t werden** *würd***e** / *könn***te** / *soll***te es**					
[C: aj ak ne kp]				2 p pl gn	(*de facto*)a
[πρότερον]		ὑμῶν			
[vor, *ja* vorherig]		**euer**			[erst, *ja* erst*mal***ig**]
[erst, *ja* erst*mal***ig**]					
				no fe	**voll***ständ***ig**
ἡ		ὑπ-ακοή			
das		**Unten-Hören**			*erfüll***t**
das		**unter***geordnete-***Hören**			
das		*dar***unter***gestellte-***Hören**			**werden**
der		*aus Seiendem* **Gehorsam**			
der		*wesenhafte* **Gehorsam**			*würd***e.**
der		**Gehorsam** *aus eigener Autorität*			
der		*freiwillige* **Gehorsam.**			

Röm 16.26

1 Tim 1.20

2 Kor 2.9

Der	**rechte**	**Stand**	
der		**Angesprochenen**	
7.)			7.)
ak ne pl		prp ak	
τὰ		κατὰ	
Die	*Dinge*	*in* **Bezug** *auf*	*das*
ak ne			2 p pl pr / 2 p pl pr i!
πρόσ-ωπον		βλέπετε	
Zu-Augende		*er***blickt ihr** / *er***blicket ihr**	
Zu*geordnete-der* **Aug***en*			
zu *jemand Richten***de-***die* **Aug***en*			
Angesicht			
			id / i!
		. / !	
			pna no ma
εἴ		τις	
Wenn		**irgend**	
		jemand	
א, C, R, P 046: 3 p pe			[B: 3 p pr
|πέποιθεν|		[δοκεῖ	
|*sich* **treu** *verhalt***en hat er**|		**[meint er,**	
|*sich* **gefügt hat er**|			
|*sich* **überzeugt hat er**|			
if pe]			*prp dt*
πεποιθέναι]			
sich **treu** *verhalt***en** *zu* **haben]**		*in*	
[*sich* **gefügt** *zu* **haben]**			
[*sich* **überzeugt** *zu* **haben]**			
3 p dt ma			
ἑ-αυτῷ			
sich-selber		*des*	
(B) gn ma			if pr
χρ(ε)ιστοῦ		εἶναι	
sich als **Brauchbar** *Erweisend***en**		*zu* **sein,**	
Brauchbar*gemacht***en**			
Bedarf*sgerecht***en**			
Gemilderten			
Gesalbten			
Bestrichenen			
Christus			
			pna ak ne
		τοῦτο	
so		**dies**	
			1 p pr i! md/ps dp
λογιζέσθω			
bei **sich wort***folger***n soll er**			
bei **sich rechnen soll er**			
bei **sich erwägen soll er**			
i*ndividuell* **{***es als***} logi***sch betracht***en soll er**			
			1 p pr i! md/ps dp (Zustand / Vorgang)
zum **Wort***folger***n** *veranlaß***t sein / werden soll er**			
zum **Rechnen** *veranlaß***t sein / werden soll er**			
zum **Erwägen** *veranlaß***t sein / werden soll er**			
zum **{***es als***} Logi***schbetracht***en** *veranlaß***t sein / werden soll er**			
av			א, B, P 046: prp gn
πάλιν		|ἐφ'|	
nochmals		**|gebiets|**	
nochmalig			
dann wieder			
			[C, R: prp gn]
			3 p gn ma
[ἀφ']		ἑ-αυτου	
[von]		**seiner-selbst**	
		!,	

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Wenn jemand** *in* **sich selber meint,** *sich* **überzeugt** *zu* **haben, Christi** *zu* **sein,**
so soll er dies *bei* **sich nochmals gebiets seiner selbst erwägen!,**"
[1]aL, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Wenn jemand** *in* **sich selber** *sich* **überzeugt hat, Christi** *zu* **sein,**
so soll er dies *bei* **sich nochmals von seiner selbst erwägen!,**"

Der
rechte
Stand
der
Angesprochenen

*Er***blickt**
die
Dinge
in
Bezug
auf
das
Angesicht!
[1]**Wenn**
[1]**jemand**
[1]*in*
[1]**sich**
[1]**selber**
[1]*sich*
[1]**überzeugt**
[1]**hat,**
[1]**Christi**
[1]*zu*
[1]**sein,**
[1]*so*
[1]**soll**
[1]**er**
[1]**dies**
[1]*bei*
[1]**sich**
[1]**nochmals**
[1]**gebiets**
[1]**seiner**
[1]**selbst**
[1]**erwägen!,**

1 Kor 1.12
2 Kor 5.12

		av	3 p no ma
ὅτι	καθ-ὡς	αὐτὸς	
daß	gemäß-wie jeweils-wie so, wie	er	
	ℵ, B, C, R:		gn ma
		|χριστοῦ|	
|des		*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**|	
		|**Brauchbar***gemacht***en**|	
		|**Bedarf***sgerecht***en**|	
		|**Gemilderten**|	
		|**Gesalbten**|	
		|**Bestrichenen**|	
		|**Christus**|	
	[P 046:		no ma]
[ὁ		χριστὸς]	
[der		*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***e**]	
		[**Brauchbar***gemacht***e**]	
		[**Bedarf***sgerecht***e**]	
		[**Gemilderte**]	
		[**Gesalbte**]	
		[**Bestrichene**]	
		[**Christus**]	
			av
		οὕτως	
ist er,		*auf* **diese** *Weise*	
gehört er		**also** **so***lcherart*	
		so	
			1 p no
καὶ		ἡμεῖς	
auch		wir.	
8.)			8.)
			ℵ, ℵ², C, R
ἐάν		τε	
So		**außerdem**	
			[ℵ², R]
γὰρ		[καὶ]	
denn		[auch]	
	pna ak ne		aj ak ne kp
τι		περισσότερόν	
irgend		**um** *und* **um mehr**	
iretwas		**mehr** *als* **über** *alle* **Maßen** *hinaus*	
			ℵ, ℵ², L, P: 1 p ft md dp
		|καυχήσομαι|	
		|**mich rühmen werde ich**|	
		|**mich rühm***end hervorheb***en werde ich**|	
			[B, C, R, P 046: 1 p a1 kj md dp kt]
		[καυχήσωμαι]	
		[(*de facto*) **selbst rühmen** *würde / sollte / könnte* **ich**]	
		[(*de facto*) **selbst rühm***end hervorheb***en** *würde / sollte / könnte* **ich**]	
			prp gn
περὶ		τῆς	
betreffs		des	
		der	
		der	
		der	
	gn fe		ℵ, ℵ², B, R, P 046: 1 p pl gn
ἐξ-ουσίας		ἡμῶν	
aus *dem Bereich-des* **Seins**		unser,	
Autorität,			
existenzgründenden **Vollmacht**			
Erlaubnis			

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
„**Denn so ich außerdem auch iretwas mehr** *als* **über** *alle* **Maßen** *hinaus*
betreffs unser d Autorität mich rühm*end hervorheb***en werde,**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Papyrus 046** schreiben („**außerdem**“ `fehlt`):
„**Denn so ich iretwas mehr** *als* **über** *alle* **Maßen** *hinaus*
betreffs unser d Autorität mich (*de facto*)[a] **rühm***end hervorheb***en** *würde*,“
[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt („**unser**“ `fehlt`):
„**Denn so ich außerdem iretwas mehr** *als* **über** *alle* **Maßen** *hinaus*
betreffs der Autorität mich (*de facto*)[a] **rühm***end hervorheb***en** *würde*,“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Denn so ich außerdem auch iretwas mehr** *als* **über** *alle* **Maßen** *hinaus*
betreffs unser d Autorität mich (*de facto*)[a] **rühm***end hervorheb***en** *würde*,“

[1]daß
[1]so,
[1]wie
[1]er
[1]Christi
[1]*ist*,
[1]so
[1]auch
[1]wir.

1 Joh 4.6

[1]aL,
Papyrus 046
schreibt:
„daß
so,
wie
er
der
Christus
ist,
so
auch
wir.“

[1]Denn
[1]so
[1]ich
[1]außerdem
[1]iretwas
[1]mehr
[1]*als*
[1]über
[1]*alle*
[1]Maßen
[1]*hinaus*
[1]betreffs
[1]unser d Autorität
[1]mich
[1]rühm*end*
[1]*hervorheb*en
[1]werde,

2 Kor 12.6

ohne (...) a+pt lesbar

pna gn fe		3 p a1 kt
ἧς		ἔδωκεν
welche		(*de facto*) gegeben *hat* er
		no ma
ὁ		κύριος
der		Geltende
		Herr
[κ², R: 1 p pl dt]		prp ak
[ἡμῖν]		εἰς
[uns]		hinein in
		hin *Richtung auf*
		hzu
		ak fe
		οἰκο-δομὴν
den		Wohn-Bau
die		*Auferbauung-der künftigen* Wohnstätte
dem		Wohn-*Ge*bäude
dem		Haus-Bau
καὶ		οὐκ
und		nicht
prp ak		
εἰς		
hinein in		*die*
hin *Richtung auf*		*die*
hzu		*der*
ak fe		2 p pl gn
καθ-αίρεσιν		ὑμῶν
Herab-Enthebung		eurer*seits*
*all*bezügliche-Enthebung		eure,
Herab-*Be*seitigung		
*all*bezügliche-*Be*seitigung		
jeweilige-*Be*seitigung,		
entsprechende-*Be*seitigung		
		οὐκ
so		nicht
		1 p ft ps
	αἰσχυνθήσομαι	
	werde *zu*schanden werden ich	
	werde *zu* Schanden ge*mach*t werden ich	
	werde *be*schämt werden ich,	

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus und Textus Receptus schreiben:
„welche uns der Herr (*de facto*)[a] gegeben *hat*“

9.)		9.)
ἵνα		μὴ
auf daß		nicht
		1 p a1 kj kt
	δόξω	
	(*de facto*) *in der* Meinung stehen *würde / sollte / könnte* ich,	
	1 p pr kj	
ὡς		ἂν
als	*vorhätte ich*	gleichsam,
		in diesem Fall
		if pr
	ἐκ-φοβεῖν	
	außerordentlich-fürchtenmachen *zu wollen*	
	außerordentlich-*in* Furcht *versetzen zu wollen*	
2 p pl ak		prp gn
ὑμᾶς		διὰ
euch		durch
		gn fe pl
τῶν		ἐπι-στολῶν
die		Auf-Stellungen
		Gebiets-*Zu*stellungen
		Briefe,

[1]welche	
[1]der	
[1]Herr	
[1](*de facto*)[a]	
[1]gegeben	
[1]*hat*	
hin	
Richtung	
auf	
die	
Auferbauung	2 Kor 12.19
der	2 Kor 13.10
künftigen	Eph 4.12
Wohnstätte	
und	
nicht	
hin	
Richtung	
auf	
eure	
jeweilige	
*Be*seitigung,	Jer 24.6
so	
werde	
ich	
nicht	
*be*schämt	Heb 13.17
werden,	
auf	
daß	
ich	
(*de facto*)[a]	
nicht	
in	
der	
Mein*ung*	
*steh*en	
*würd*e,	
als	
hätte	
ich	
gleichsam	
vor,	
euch	
durch	
die	
Briefe	
außerordentlich	
in	
Furcht	
*versetz*en	
zu	
*woll*en,	

ohne (...) a+pt lesbar

10.) 10.)

no ma pl

ὅτι	αἱ	ἐπι-στολαὶ
da	die	Auf-Stellungen Gebiets-*Zu*stellungen Briefe,

ℵ, B, P 046: ℵ, P 046:3 p pr

	μέν	|φησίν|
so	*das* bleibt zwar	|erklärt er| |*sich* äußert er| |versichert er|
	$\aleph^2$, R = 2	$\aleph^2$, R = 1

[B: 3 p pl pr] aj no fe pl

[φασίν]	βαρεῖαι	καὶ
[erklären sie] [*sich* äußern sie] [versichern sie]	schwere	und

aj no fe pl

ἰσχυραί		ἡ	δὲ
starke	*sind sie*,	das das die die	aber

no fe gn ne

παρ-ουσία	τοῦ	σώματος	
Dabei-Sein unmittelbare-Sein Anwesenheit Par-usie	des	Leibes Körpers	*ist sie*

aj no fe no ma

ἀ-σθενὴς	καὶ	ὁ	λόγος
kraft[2]-los[1] un-gestählt schwach,	und	das das / der das / der das der die	Wort Erwogene Erwählte Rechnung*slegen* Logos Log*ik*

ist es	{*daher*}	*ein*
ist es / er		*ein*
ist es / er		*ein*
ist es		*ein*
ist er		*ein*
ist sie		*eine*

pt pe no ma md/ps

ἐξ-ου-θενημένος

sich aus*schließend-zu* **nicht-aber-einem** *Mach***en***lass***enhabende -r, -s**
sich Benichtigt*lass***enhabende-r, -s**
sich *als* **nicht***würd***ig** *Ansehen***en***lass***enhabende-r, -s**

(B) pt pe no ma md/ps (Vorgang + Zustand)

(ἐξ-ου-δενημένος)

aus*schließend-zu* **nicht-aber-einem Ge***mach***tworden(seiend)e -r, -s**
Benichtigtworden(seiend)e -r, -s
als **nicht***würd***ig** *Ange***seh***en***worden(seiend)e -r, -s.**

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Textus Receptus** schreiben:
„*so* **erklärt er zwar,**“

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„*so* **erklären zwar sie,**“

da	
die	
Briefe,	
[1]*so*	
[1]erklärt	
[1]zwar	
[1]er,	
{*Petrus*,}	
schwere	2 Petr 3.16
und	
starke	
sind,	
aber	
die	
Anwesenheit	
des	
Leibes	
schwach	2 Kor 10.1
ist,	
und	
der	
Logos	
{*daher*}	
einer	
ist,	
der	
(*fortlaufend*)[pt]	
als	
nicht*würd***ig**	1 Kor 2.3
*ange***seh***en**	
worden	
war.	

11.)		11.)	
		pna ak ne	
	τοῦτο		Dies
	Dies		soll
		1 p pr i! md/ps dp	
	λογιζέσθω		der
	bei **sich wort***folger***n soll er**		solche
	bei **sich <u>rechnen</u> soll er**		*bei*
	bei **sich erwägen soll er**		sich
	i*ndividuel***l** *es als* **logi***sch betracht***en soll er**		erwägen,
		1 p pr i! md/ps dp (Zustand / Vorgang)	daß
	zum **Wort***folger***n** *veranlaß***t sein / werden soll er**		der*ar*tige,
	zum **Rechnen** *veranlaß***t sein / werden soll er**		*wie*
	zum **Erwägen** *veranlaß***t sein / werden soll er**		*wir*,
	zum **{***es als***} Logi***schbetracht***en** *veranlaß***t sein / werden soll er**		*in*
		pna no ma	dem
	ὁ	τοι-οῦτος	Wort
	der	der-dieser	durch
		solche,	Briefe
		pna no ma pl	da
	ὅτι	οἷοί	sind,
	daß	der*ar*tige	obwohl
			wir
	wie	*wir*,	solche
	1 p pl pr	*prp dt*	sind,
	ἐσμεν		die
	da **sind wir**	*in*	(*zur Zeit*)pt
		dt ma	abwesend
	τῷ	λόγῳ	sind,
	dem	<u>Wort</u>	*weil*
	dem	Erwogenen	*wir*
	dem	Erwählten	*solche*
	dem	Rechnung*slegen*	*sind*,
	dem	Logos	*die*
	der	Log*ik*	(*zur Zeit*)pt
	prp gn		abwesend
	δι’		sind,
	<u>durch</u>	*die*	*weil*
	gn fe pl		*wir*
	ἐπι-στολῶν		*solche*
	<u>Auf-Stellungen</u>	*obwohl*	*sind*,
	Gebiets-*Zu***stellungen**		*die*
	Briefe,		(*zur Zeit*)pt
	pt pr no ma pl		in
	ἀπ-όντες	καὶ	dem
	Weg-Seiende	und	Werk
	<u>Abwesend</u>seiende<u>e</u>,		anwesend
	pt pr no ma pl		sind.
	παρ-όντες		
	Dabei-Seiende	*weil*	
	<u>Anwesend</u>seiende<u>e</u>,		
	prp dt		
		τῷ	
	in	dem	
		dem	
		der	
	dt ne		
	ἔργῳ		
	<u>Gewirkten</u>	*sind wir*.	
	Werk		
	Arbeit		

2 Kor 11.6

2 Kor 13.2

12.)		12.)	
			[1]Denn
οὐ	γὰρ		
Nicht	denn		[1]wir
ℵ, ℵ[1], R, P 046: 1 p pl pr		if a1 kt	[1]wagen
|τολμῶμεν	ἐγ-κρῖναι		
|wagen wir|	(*de facto*) in*nerlich-zu be*urteilen		[1]nicht,
|*die* Verwegen*heit besitz*en wir|	(*de facto*) ein*beziehend-be*urteilen		(*de facto*)[a]
|*uns* erkühnen wir|	(*de facto*) in*nerlich-zu* richten		in*nerlich*
	ἢ		*zu*
	oder		
		if a1 kt	*be*urteilen
	συγ-κρῖναι|		
	(*de facto*) *als* Gesamt-*Be*urteilung*smaßstab anzuleg*en		oder
	(*de facto*) *als* Gesamt-Richt*maßstab anzuleg*en		uns
[B: 1 p pr		aS	2 Kor 5.12
[τολμῶ	ἐν-κρῖναι		selber
[wage ich]			(*de facto*)[a]
[*die* Verwegen*heit besitz*e ich]			*als*
[*ich* erkühne ich]			
		aS]	Gesamt*be*urteilung*smaßstab*
ἢ	συν-κρῖναι]		
1 p pl ak ma		*prp dt*	*anzuleg*en
ἑ-αυτούς			
uns-selber	*in*		*infolge*
	infolge von		*von*
	zusammen mit		
	samt		[ir]einigen,
pna dt ma pl		gn ma pl	der*jenigen*,
τισιν	τῶν		
irgend*welch*en	der		*die*
[ir]einigen			(*fortlaufend*)[pt]
3 p pl ak ma		pt pr gn ma pl	
ἑ-αυτοὺς	συν-ιστανόντων		sich
sich-selber	zusammen-Stand *Geb*enden		
	Kon-Statierenden		selber
	Empfehlenden,		empfehlen, 2 Kor 3.1

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:

„**Denn ich wage nicht,**“

	3 p pl no ma	
ἀλλὰ	αὐτοὶ	
etwas **anderes** *ist bestimmt*	**sie**	
sondern		
	prp dt	
	ἐν	
als	**in**	
	in*folge von*	
	[i]**mit**	
3 p pl dt ma	ℵ	
ἑ-αυτοῖς		
sich-selber	**|***sich***|**	
[ℵ[1], B, R, P 046: 3 p pl ak ma]	pt pr no ma pl	
[ἑ-αυτοὺς]	μετροῦντες	
[sich-selber]	**Messende**	
καὶ		
und	*als*	
	pt pr no ma pl	
συγ-κρίνοντες		
Gesamt-*Be***urteilung***smaßstab Anleg***ende**		
Gesamt-Richt*maßstab Anleg***ende**		
prp dt	3 p pl dt ma	
	ἑ-αυτοὺς	
in	**sich-selber**	
infolge von		
[i]*mit*		
prp ak	3 p pl ak ma	
	ἑ-αυτοῖς	
{*in Bezug auf***}**	**sich-selber,**	
	ℵ: 3 p pl def pe	
οὐ	**|**συν-ίσασιν**|**	
nicht	**|***im* **Zusammen***hang***-gewahren sie|**	
	|*im* **Zusammen***hang***-wahrnehmen sie|**	
[ℵ[1], B, P 046: 3 p pl pr]	[R: aS]	
[συν-ιᾶσιν]	[συν-ιοῦσιν]	
[zusammen-lassen sie]		
[*im* **Zusamm***hang***-lassen sie]**		
[verstehen sie].		

[1]aL, **1. Korrektor Codex Sinaiticus**, **Codex Vaticanus**, **Textus Receptus** und **Papyrus 046** schreiben:
„*indem sie* (*fortlaufend*)[pt] **in sich selber sich selber messen**
und (*fortlaufend*)[pt] **{***in Bezug auf***} sich selber**
in **sich selber** *einen* **Gesamt***be***urteilung***smaßstab anleg***en,**
verstehen sie nicht.“

sondern	
sie,	
[1]*indem*	
[1]*sie*	
[1](*fortlaufend*)[pt]	
[1]**in**	
[1]**sich**	
[1]**selber**	Gal 6.3+4
[1]*sich*	
[1]**messen**	
[1]**und**	
[1](*fortlaufend*)[pt]	
[1]**{***in*	
[1]*Bezug*	
[1]*auf***}**	
[1]**sich**	
[1]**selber**	
[1]*in*	
[1]**sich**	
[1]**selber**	
[1]*einen*	
[1]**Gesamt***be***urteilung***smaßstab*	
[1]*anleg***en,**	
[1]**nehmen**	
[1]**sie**	
[1]**nicht**	
[1]*im*	
[1]**Zusammen***hang*	
[1]**wahr.**	

Das

rechte

Rühmen

im

beschränkten

Bereitstellungsraum
Wirkungskreis
Kanon

13.) **13.)**

1 p pl no

ἡμεῖς	δὲ
Wir	**aber,**

ℵ, B [R] prp ak

|οὐκ|	[οὐχι]	εἰς
|nicht|	[nicht *etwa*]	**hinein in**
		hin *Richtung auf*

aj ak ne pl

τὰ	ἄ-μετρα
die	**Un-Gemessenen**
	Maß[2]-losen[1]

1 p pl ft md dp

καυχησόμεθα
uns rühmen werden wir
uns rühm*end hervorheb***en werden wir,**

prp ak

ἀλλὰ	κατὰ	τὸ
etwas **anderes** *ist bestimmt*	**gemäß**	**dem**
sondern		

ak ne gn ma

μέτρον	τοῦ	κανόνος
Maß	**des**	**Bereitstellungsraumes**
		Wirkungskreises,
		Kanons

pna gn ma 3 p a1 kt

οὗ	ἐμέρισεν
welchen	**(***de facto***) zugeteilt** *hat* **er**

1 p pl dt no ma

ἡμῖν	ὁ	θεὸς
uns	**der**	*Ein***setzer**
		*Ab***setzer**
		Schau*end***en**
		Gott

gn ne

μέτρου
des **Maßes,** *um*

if a2 md kt

ἐφ-ικέσθαι
(*de facto***) i***ndividuel***l** ***all*gebiets-*zu** **reichen**

prp gn 2 p pl gn

ἄχρι	καὶ	ὑμῶν
bis *zu*	**auch**	**euer**
		eu*ch***.**

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**wir werden nicht** *etwa* **hin** *Richtung auf* **die Maßlosen uns rühm***end hervorheb***en,**“

Das
rechte
Rühmen
im
beschränkten
Wirkungskreis

Wir
aber,
[1]**wir**
[1]**werden**
[1]**nicht**
[1h]**in**
[1]*Richtung*
[1]*auf*
[1]**die**
[1]**Maßlosen**
[1]**uns**
[1]**rühm***end* — Röm 12.3, 2 Kor 10.15
[1]*hervorheb***en,**
sondern
gemäß
dem
Maß
des
Wirkungskreises, — Apg 9.15
welchen
uns
der
Gott
des
Maßes
(*de facto***)**[a]
*zu***geteilt**
*hat***,**
um
(*de facto***)**[a]
i*ndividuel***l**
auch
*all***gebiets**
bis
zu — Gal 2.8
eu*ch*
zu
reichen.

14.) 14.)

ℵ, ℵ¹, R, P 046

οὐ	γὰρ
Nicht	denn

ℵ, ℵ¹, R, P 046 [B]

|ὡς|	[ὡς]	μὴ
|als|	[wie]	nicht

pt pr no ma pl md/ps

ἐφ-ικνούμενοι

individuell allgebiets-Reichende

pt pr no ma pl md/ps (Zustand)

zum allgebiets-Reichen Veranlaßtseiende

pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)

zum allgebiets-Reichen Veranlaßtwerdende

prp ak 2 p pl ak

εἰς	ὑμᾶς
hinein in	euch,
hin Richtung auf	

1 p pl pr 1 p pl ak ma

ὑπερ-εκ-τείνομεν	ἑ-αυτούς
über-aus-strecken wir	uns-selber,

prp gn ℵ¹, B, R, P 046]

ἄχρι	[γὰρ]	καὶ
bis zu	[denn]	auch

2 p pl gn 1 p pl a1 kt

ὑμῶν	ἐφθάσαμεν
euer	(de facto) überrascht haben wir
euch	(de facto) zuvorgekommen sind wir

prp dt dt ne

ἐν	τῷ	εὐ-αγγελίῳ
in	der	Wohl-Kunde
	der	Wohl-Verkündigung
	der	frohen-Botschaft
	dem	Ev-angelium

gn ma

τοῦ	χριστοῦ
des	sich als Brauchbar Erweisenden
	Brauchbargemachten
	Bedarfsgerechten
	Gemilderten
	Gesalbten
	Bestrichenen
	Christus,

[1]aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus, Textus Receptus und Papyrus 046 schreiben:
„Denn nicht als *solche*,
die (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] *individuell allgebiets nicht hinein in euch reichen,*
strecken wir uns selber überaus,
denn wir *sind* auch (*de facto*)[a] bis *zu euch*
in der frohen Botschaft des Christus zuvor gekommen,“

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt („nicht“ `fehlt`):
„Denn wie *solche*,
die (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] *individuell allgebiets nicht hinein in euch reichen,*
strecken wir uns selber überaus,
denn wir *sind* auch (*de facto*)[a] bis *zu euch*
in der frohen Botschaft des Christus zuvor gekommen,“

[1]Denn
[1]nicht
[1]als
[1]*solche*,
[1]*die*
[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
[1]*individuell*
[1]*allgebiets*
[1]*nicht*
[1]hinein
[1]in
[1]euch
[1]reichen,
[1]strecken
[1]wir
[1]uns
[1]selber
[1]überaus.
[1]Auch
[1]wir
[1]*sind*
[1](*de facto*)[a]
[1]bis
[1]zu
[1]*euch*
[1]in
[1]der
[1]frohen
[1]Botschaft
[1]des
[1]Christus
[1]zuvor
[1]gekommen,

1 Kor 4.15

ohne (...) a+pt lesbar

15.)		15.)	
			nicht,
οὐκ			*indem*
nicht	*als*		*wir*
prp ak			
εἰς	τὰ		uns
hinein in	die		(*fortlaufend*)pt
hin *Richtung auf*			hin
aj ak ne pl	pt pr no ma pl md/ps dp		*Richtung*
ἄ-μετρα	καυχώμενοι		*auf*
Un-Gemessenen	uns Rühmende		die
Maß2-losen1	uns rühm*end Hervorheb*ende		Maßlosen
pt pr no ma pl md/ps dp (Zustand / Vorgang)			
zum **Rühmen** *Veranlaß***tseiende** / *Veranlaß***twerdende**			mit
zum **rühm***end Hervorheb***en** *Veranlaß***tseiende** / *Veranlaß***twerdende**			
prp dt	aj dt m apl		fremden
ἐν	ἀλλο-τρίοις		ermüd*enden*
in	anders-dreiigen		*Anstreng***ungen**
in*folge von*	fremden		rühm*end*
mit			*hervorheb***en,**
dt ma pl	ak fe		aber
κόποις	ἐλπίδα		(*fortlaufend*)pt
*Sich-Zer***hauen**	Erwartung		Erwartung
Sich-**Ermüden**	Hoffnung		haben,
Ermüdungen			
ermüd*enden Anstreng***ungen,**			
pt pr no ma pl			
δὲ	ἔχοντες		
aber	Habende		

Röm 15.20

prp gn		[1]*angesichts*
voraus	*des*	[1]*des*
angesichts		[1]*individuel*len
betreffs		[1](*fortlaufenden*)pt
pt pr gn fe md/ps	pt pr gn fe md/ps (Zustand)	[1]Wachsens
αὐξανομένης		[1]eurer d Treu*everbind*ung
*individuel*len Wachsenden	Wachsenge*mach*tseienden	[1]in
*individuel*len *zum* Wachsen *Bring*enden	*zum* Wachsen Ge*brach*tseienden	[1]euch
*individuel*len Gedeihenden	Gedeihenge*mach*tseienden	[1](*de facto*)a
*individuel*len *zum* Gedeihen *Bring*enden	*zum* Gedeihen Ge*brach*tseienden	[1]großge*mach*t
pt pr gn fe md/ps (Vorgang)		[1]*zu*
	τῆς	[1]werden
Wachsenge*mach*twerdenden	der	[1]gemäß
zum Wachsen Ge*brach*twerdenden	der	[1]eurem d Wirkungskreis
Gedeihenge*mach*twerdenden	des	h*in*
zum Gedeihen Ge*brach*twerdenden	des	*Richtung*
	des	*auf*
gn fe	ⲛ, R, P 046: 2 p pl gn	Überströmendes,
πίστεως	|ὑμῶν|	
Treue	|eurer*seits*|	
Treu*everbind*ung,	|eurer|	
*Zu*trauens		
*Ver*trauens		
Glaubens		
[B: 1 p pl gn]	prp dt	
[ἡμων]	ἐν	
[unserer*seits*]	in	
[unserer],	in*folge von*	
2 p pl dt	if a1 ps kt	
ὑμῖν	μεγαλυνθῆναι	
euch	(*de facto*) *er*größt *zu* werden	
	(*de facto*) großge*mach*t *zu* werden	
	(*de facto*) *an* Größe *zunehm*end *zu* werden	
prp ak		
κατὰ	τὸν	
gemäß	dem	
ak ma	ⲛ: 2 p pl gn	
κανόνα	|ὑμῶν|	
Bereitstellungsraum	|eurer*seits*|	
Wirkungskreis,	|eurem|	
Kanon		
[B, R, P 046 1 p pl gn]	prp ak	
[ἡμων]	εἰς	
[unserer*seits*]	hinein in	
[unserem],	hin *Richtung auf*	
	ak fe	
	περισσείαν	
das	Um *und* um	
	Übermaß	
	Überfließen	
	Überströmende,	

[1]aL, Textus Receptus und Papyrus 046 schreiben:
„*angesichts des* i*ndividuel*len (*fortlaufenden*)pt Wachsens eurer d Treu*everbind*ung,
in euch (*de facto*)a großge*mach*t *zu* werden gemäß unserem d Wirkungskreis
hin *Richtung auf* Überströmendes,“

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„*angesichts*
des
i*ndividuel*len
(*fortlaufenden*)pt
Wachsens
unserer d Treu*everbind*ung,
in
euch
(*de facto*)a
großge*mach*t
zu
werden
gemäß
unserem d Wirkungskreis
hin
Richtung
auf
Überströmendes,“

2 Thes 1.3

1 Kor 9.1

16.)			16.)	
		prp ak		
		εἰς	τὰ	
um		**hinein in**	**die**	
		h**in** *Richtung auf*		
			av	
		ὑπερ-έκεινα		
		über-*die* **dortigen** *Gebiete hinaus liegende Bereiche*		
		<u>über-</u>*<u>die</u>* **<u>jen</u>***<u>seitig</u>***<u>en</u>** *<u>Gebiete hinaus liegende Bereiche</u>*		
	prp gn		2 p pl gn	
			ὑμῶν	
-			**eurer***seits*	
von			**eu***ch*	
			if a1 md kt	
		εὐ-αγγελίσασθαι		
		(*de facto*) **s***elbs***t** *das* **<u>Wohl-</u>***<u>zu</u>* **<u>künden</u>**		
		(*de facto*) **s***elbs***t** *das* **Wohl-***zu ver***künden**		
		(*de facto*) **s***elbs***t frohe-Bot***schaft zu verkünd***en,**		
		(*de facto*) **s***elbs***t Ev-angeli***um zu verkünd***en**		
	οὐκ			
	nicht,		*um*	
		prp dt		
	ἐν			
	in		*einem*	
	aj dt ma		dt ma	
	ἀλλο-τρίῳ		κανόνι	
	anders-dreiigen		**Bereitstellungsraum**	
	<u>fremden</u>		**<u>Wirkungskreis</u>**	
			Kanon	
		prp ak		
	εἰς		τὰ	
	hinein in		**die**	
	h**in** *Richtung auf*			
			aj ak ne pl	
			ἕτοιμα	
	schon		**<u>bereiten</u>**	
	bereits			
			if a1 md kt	
			καυχήσασθαι	
	Gebiete		(*de facto*) **uns** *zu* **<u>rühmen</u>**	
			(*de facto*) **uns rühm***end hervorzuheb***en.**	

um	
hinein	
in	
die	
über	
die	
jen*seitig***en**	Röm 15.23+24 Apg 19.21
Gebiete	
von	
eu*ch*	
hinaus	
liegende	
Bereiche	
(*de facto*)[a]	
s*elbs***t**	
frohe	
Botschaft	
zu	
*verkünd***en,**	
nicht,	
um	
in	
einem	
fremden	
Wirkungskreis	
h**in**	
Richtung	
auf	
bereits	
bereite	Röm 15.20
Gebiete	
uns	
(*de facto*)[a]	
rühm*end*	
*hervorzuheb***en.**	

17.)			17.)		
				Der*jenige*,	Jes 45.25 Jer 9.23 1 Kor 1.31
ὁ		δὲ		*der*	
Der		**aber**		**sich**	
			pt pr no ma md/ps dp	(*weiterhin*)pt	
	καυχώμενος				
	sich Rühmende			**rühmt,**	Gal 6.14
	sich rühm*end Hervorheb***ende**				
			pt pr no ma md/ps dp (Zustand / Vorgang)	**er**	1 Kor 4.7
	zum **Rühmen** *Veranlaß***tseiende / *Veranlaß*twerdende**				
	zum **rühm***end Hervorheb***en** *Veranlaß***tseiende / *Veranlaß*twerdende**			**soll**	
prp dt			dt ma	**sich**	
ἐν		κυρίῳ		**im**	
in	*dem*	**Geltenden**		**Herrn**	
in*folge von*		**Herrn**			
			3 p pr md/ps	**rühmen!**	
	καυχάσθω				
	sich rühmen soll er				
	sich rühm*end hervorheb***en soll er**				
			3 p pr md/ps (Zustand / Vorgang)		
	zum **Rühmen** *veranlaß***t sein / werden soll er**				
	zum **rühm***end Hervorheb***en** *veranlaß***t sein / werden soll er**			**Denn**	
				nicht	
				der*jenige*,	
	!			*der*	
18.)			18.)	**sich**	
			3 p ak ma	**selber**	
οὐ	γὰρ	ὁ	ἑ-αυτὸν	(*fortlaufend*)pt	Luk 14.11 Luk 18.14 2 Kor 5.12
Nicht	**denn**	**der**	**sich-selber**	**empfiehlt,**	
ℵ, ℵ², B: pt pr no ma			[R: aS]	**jener**	
|συν-ιστάνων|		[συν-ίστων]		**ist**	
zusammen-Stand *Geb***ende**				{*als*}	
Kon-Statierende				**bewährt**	1 Sam 13.14 2 Tim 2.15
Empfehlende,				{*anerkannt*},	
pna no ma			[ℵ², B, R: 3 p pr]	**sondern**	
ἐκεῖνός		[ἐστιν]		*der*,	
dortiger		[ist er]		**welchen**	
jener				**der**	
			aj no ma	**Herr**	Röm 2.29
	δόκιμος			**empfiehlt.**	
	der guten **Mein***ung entsprech***end**				
	{*als*} **bewährt** {*erachtet*, *anerkannt* o. *angesehen*},				
	erwiesenermaßen als bestanden **geprüft**				
			ℵ: 3 p pr		
|ἐστιν|		ἀλλὰ			
|ist er|		*etwas* **anderes** *ist bestimmt*			
		sondern			
			pna ak ma		
	δν	ὁ			
der,	**welchen**	**der**			
no ma			3 p pr		
κύριος		συν-ίστησιν			
Geltende		**zusammen-Stand** *gib***t er**			
Herr		**kon-statiert er**			
		empfiehlt er.			